DE

Absperrklappen PN 16
DN 50 - DN 1400

Sicherheits- und Installationshinweise

EN

Butterfly valves PN 16
DN 50 - DN 1400

Safety and installation advice

FR

Vannes papillon PN 16
DN 50 - DN 1400

Consignes de sécurité et de montage

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 29 62 82-0
Telefax +49 (0) 29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet **www.oventrop.com**

DE

1. Vollständige Betriebsanleitung

www.oventrop.com

Die vollständige Betriebsanleitung enthält weitere, situationsspezifische Warnhinweise.

2. Sicherheitsbezogene Informationen

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.
Die Absperrklappen PN 16 dienen zur Absperrung der Flüssigkeitsströme in Rohrleitungen.
Sie werden in Zentralheizungs-, Kühl- und Industrieanlagen mit geschlossenen Kreisläufen eingesetzt, die mit nicht aggressiven und ungefährlichen Flüssigkeiten betrieben werden.
Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

2.2 Verletzungsgefahr durch hohes Eigengewicht des Produkts

- Tragen Sie bei der Montage Sicherheitsschuhe.
- Ziehen Sie für die Montage gegebenenfalls weitere Personen hinzu.
- Verwenden Sie gegebenenfalls geeignetes Hebezeug.

2.3 Verletzungsgefahr an heißen oder kalten Armaturen und Oberflächen

- Lassen Sie das Produkt vor Arbeiten abkühlen.
- Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, um ungeschützten Kontakt mit heißen oder kalten Armaturen und Anlagenteilen zu vermeiden.

2.4 Technische Daten (Auszug)

max. Betriebsdruck p_S	16 bar
Betriebstemperatur	-10 °C bis +120 °C
Medien	Nicht aggressive, ungefährliche Flüssigkeiten (z.B. Wasser und Wasserglykolgemische gem. VDI 2035/ ÖNORM 5195)

3. Montage

Für Größen über DN 250 empfiehlt sich eine horizontale Einbaulage, da sich im Laufe der Zeit Partikel am Boden absetzen können.

1. Kontrollieren Sie vor dem Einbau, ob die Flanschflächen der EN 1092-2 (PN 6, PN 10 oder PN 16) entsprechen und parallel in ausreichendem Abstand zueinander eingebaut sind.
2. Setzen Sie die Absperrklappe mit leicht geöffneter Scheibe zwischen die Flansche.
3. Richten Sie die Absperrklappe gegenüber den angrenzenden Flanschflächen genau aus. Nutzen Sie dabei die Dichtfläche zwischen der Absperrklappe und dem Flansch voll aus.
4. Ziehen Sie die Flanschschrauben handfest an.
5. Öffnen Sie die Absperrklappe vollständig.

Wenn die Absperrklappe geöffnet ist, während Sie die Flaschschrauben festziehen, ist das durch die Verformung der Dichtmanschette entstehende Öffnungsmoment bei der ersten Betätigung geringer.

6. Ziehen Sie die Flanschschrauben über Kreuz fest.

Die Absperrklappen dürfen nur mit aufgeschraubtem Blindflansch als Endarmatur eingesetzt werden.

7. Wenn Sie die Ausführung mit Handrad verwenden, montieren Sie das Handrad, soweit dieses nicht vormontiert ist. an das Getriebe. Sichern Sie die Verbindung mit dem beiliegenden Stift.
8. Betätigen Sie das Handrad bzw. den Hebel um die Beweglichkeit der Scheibe zu prüfen.

Die Klappe darf nicht vor die Rohrleitungen stoßen.

4. Inbetriebnahme

- Überprüfen Sie nach der Montage alle Montagestellen auf Dichtheit.
- Füllen Sie die Anlage vor der Inbetriebnahme auf und entlüften Sie sie. Berücksichtigen Sie dabei die zulässigen Betriebsdrücke.
- Halten Sie die Absperrklappe und die Rohrleitungen frei von Verunreinigungen.

5. Betrieb

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr durch Druckstoß!

Ruckartiges Öffnen und Schließen der Absperrklappe kann zu einem Druckstoß führen und die Absperrklappe oder andere Anlagenkomponenten beschädigen.

- Öffnen und schließen Sie die Absperrklappe langsam.

EN

1. Complete operating instructions

www.oventrop.com

The complete operating instructions include further, situation-specific warnings.

2. Safety-related information

Have all work on this product carried out by qualified tradesmen.

2.1 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the product is used correctly.
The butterfly valves PN 16 serve the isolation of fluids flows in the pipework.
They are used in central heating and cooling systems and industrial plants with closed circuits which are operated with non-aggressive and harmless fluids.
Any use of the product outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse.

2.2 Risk of injury from heavy product

- Wear safety shoes during installation.
- If necessary, install the product with the help of several persons.
- If required, use suitable lifting devices.

2.3 Risk of injury from hot or cold components and surfaces

- Before starting work, let the product cool down.
- Wear protective clothing to avoid unprotected contact with hot or cold system components.

2.4 Technical data (extract)

Max. operating pressure p_S	16 bar
Operating temperature	-10 °C up to +120 °C
Fluids	Non-aggressive, harmless fluids (e.g. water and water and glycol mixtures according to VDI 2035/ÖNORM 5195)

3. Installation

Horizontal installation is recommended for size DN 250 and above as particles may settle at the bottom over time.

9. Before installation please make sure that the surfaces of the flanges comply with DIN EN 1092-2 (PN 6, PN 10 or PN 16) and that they are installed in parallel with a sufficient distance to each other.
10. Open the flap slightly before fitting the butterfly valve between the flanges.
11. Align the butterfly valve exactly with the adjoining flanges. Fully use the sealing surface between the butterfly valve and the flange.
12. Hand tighten the flange screws.
13. Open the butterfly valve completely.

If the butterfly valve is fully open while tightening the flange screws, the opening torque resulting from the deformation of the line will be lower when actuating the valve for the first time.

14. Tighten the flange screws crosswise.

The butterfly valves must only be used as terminal valve with fitted blind flange.

15. When using the model with handwheel, fit the handwheel, if it is not yet pre-assembled, to the gear operator. Lock the connection with the enclosed pin.
16. Actuate the handwheel or lever to check the mobility of the flap.

The flap must not touch the pipework.

4. Commissioning

- After installation, check all installation points for leaks.
- Before commissioning, fill and bleed the installation with due consideration of the permissible operating pressures.
- Keep the butterfly valve and the pipework free from impurities.

5. Operation

NOTICE	
	Risk of damage due to pressure impacts! Sudden opening or closing of the butterfly valve may lead to pressure impacts and damage to the butterfly valve or other system components. ► Open and close the butterfly valve slowly.

FR

1. Notice d'utilisation complète

www.oventrop.com

La notice d'utilisation complète comprend plus d'avertissements pour différentes situations.

2. Informations relatives à la sécurité

Ne faire effectuer des travaux sur le produit que par un professionnel qualifié.

2.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.
Les vannes papillons PN 16 servent à la coupure du débit de fluides dans la tuyauterie et se montent dans des installations de chauffage central, de rafraîchissement et industrielles avec circuits fermés pour service avec des fluides non-agressifs et non-dangereux.
Toute autre utilisation du produit est interdite et réputée non conforme.

2.2 Risque de blessure par chute de produit lourd

- ► Porter des chaussures de sécurité lors du montage.
- ► Si nécessaire, réaliser le montage à l'aide de plusieurs personnes.
- ► Si nécessaire, utiliser des moyens de levage appropriés.

2.3 Risque de blessure par contact sur robinetterie et surfaces chaudes/froides

- ► Avant le début des travaux, laisser le produit refroidir.
- ► Porter des vêtements de protection pour éviter tout contact non protégé avec de la robinetterie et des composants chauds ou froids.

2.4 Données techniques (extrait)

Pression de service max. p_S	16 bar
Température de service max.	-10 °C à +120 °C
Fluides	Fluides non-agressifs et non-dangereux (par ex. eau et mélanges eau-glycol selon VDI 2035/ÖNORM 5195)

3. Montage

	Le montage horizontal est recommandé pour les dimensions à partir de DN 300 en raison des particules qui peuvent se déposer au fond avec le temps.

17. Avant le montage, il faut vérifier si les surfaces de bride correspondent à la norme EN 1092-2 (PN 6, PN 10 ou PN 16) et si elles sont montées parallèlement l'une par rapport à l'autre à une distance suffisante.
18. Ouvrir le papillon légèrement avant le montage entre les brides.
19. Aligner l'une par rapport à l'autre la vanne papillon et les surfaces de bride avoisinantes. Utiliser la surface de contact totale entre la vanne papillon et la bride.
20. Serrer les vis de bride à la main.
21. Ouvrir la vanne papillon complètement.

	Si la vanne papillon est complètement ouverte pendant le serrage des vis de bride, le couple d'ouverture résultant de la déformation de la manchette d'étanchéité sera plus faible lors du premier actionnement.

22. Serrer les vis de bride en croix.

	Les vannes papillon doivent seulement être utilisées comme robinetterie terminale avec bride aveugle montée.

23. En cas d'utilisation du modèle à volant, monter le volant, si celui-ci n'est pas encore prémonté, sur le réducteur. Fixer le raccordement à l'aide de la goupille jointe.
24. Actionner le volant ou le levier pour vérifier la mobilité du papillon.

	Le papillon ne doit pas toucher la tuyauterie.

4. Mise en service

- ► Après le montage, contrôler l'étanchéité de tous les points de raccordement.
- ► Remplir et purger l'installation avant la mise en service en respectant la pressions de service admissibles.
- ► Tenir la vanne papillon et les tuyauteries exemptes d'impuretés.

5. Service

ATTENTION	
	Risque de dommages par coups de bélier ! L'ouverture et fermeture soudaine peuvent entraîner des coups de bélier et l'endommagement de la vanne papillon ou d'autres composants de l'installation. ► Ouvrir et fermer la vanne papillon lentement.